



ANNALES
OFFICIELLES
2011

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Italien*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 & LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur un thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$)

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur un thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

Don Rodrigo! A solo sentirlo nominare a don Abbondio tremavano le vene e i polsi. Era uno dei signorotti di cui dicevo, ma forse il peggiore, prepotente e violento. E perché don Rodrigo non voleva che Renzo e Lucia si sposassero? Se non subito, don Abbondio l'aveva capito dopo, parlandone proprio con Lucia. Don Rodrigo era, come oggi si direbbe, un «bullo» che godeva a fare prepotenze ai più deboli di lui. Come fanno i bulli d'oggi, mentre s'annoiano stando a cavallo di un motorino o di una motocicletta, dava noia alle ragazze che passavano per il paese tornando dal lavoro in filanda¹. Don Rodrigo aveva dato noia a Lucia, immaginate con quali pesanti complimenti, quella aveva tirato dritto senza rispondergli, e don Rodrigo voleva non solo vendicarsi ma anche impedire che, sposandosi, essa sfuggisse alla sua corte e alle sue grinfie.

Don Abbondio torna a casa sentendosi morire, si confida con la sua governante Perpetua, lei lo consiglia di andare a denunciare il fatto all'arcivescovo di Milano che aveva fama di essere protettore dei poveri e raddrizzatore di ingiustizie, ma Abbondio ha paura a fare persino quello, passa una notte d'inferno e il mattino dopo, quando Renzo si presenta per mettere a punto i particolari del matrimonio, trova una serie di scuse senza senso, gli sbatte addosso una caterva di parole in latino che quel poveretto non capisce.

Umberto Eco « i Promessi sposi », *L'Espresso* 18/09/2010

1 Travail de filature

■ Thème

La chapelle Sixtine et ses 2500 mètres carrés de peintures murales sont victimes de leur succès. Chaque année, 4,5 millions de visiteurs se pressent sur les lieux, avec des pointes à 25.000 personnes par jour. Chacun y stationne en moyenne dix à quinze minutes, exhalant son haleine, les gaz carboniques de sa respiration, la chaleur de son corps, les poussières de ses vêtements et de ses chaussures. Le système de climatisation conçu à l'époque pour deux fois moins de public ne suffit plus. La pression «anthropique», ce mélange d'humidité, de chaleur, d'anhydride carbonique et de poussières, est excessive. Entre le jour et la nuit, les variations de température provoquées par la présence des corps humains atteignent parfois plusieurs degrés.

«Si l'on n'intervenait pas immédiatement, on pourrait craindre des dégâts irrémediables

à moyen et à long terme», explique au Figaro Antonio Paolucci, directeur des Musées du Vatican. Cet historien d'art, l'une des sommités les plus estimées de la culture italienne, ancien ministre de la Culture et ancien surintendant des Musées de Florence et de la basilique d'Assise, veille depuis décembre 2007 sur l'immense patrimoine.

Richard Heuzé, *Le Figaro* 09/09/2010

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

- 1 - Facebook è una dittatura ?
- 2 - La regola, nella comunicazione e nei media italiani, è la «serializzazione» dei fatti criminali. Perché occupano uno spazio così importante nei telegiornali?